

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli to jest biała plama na jego skórze, lecz z wyglądu nie sięga głębiej pod skórę i włos na niej nie zbieleł, to kapłan każe zamknąć (dotkniętego) plagą na siedem dni.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli jednak jest to wprawdzie jasne miejsce na ciele, lecz nie widać ubytków na skórze ani włos w tym miejscu nie zbieleł, to kapłan poleci odosobnić chorego na siedem dni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli plama na skórze jego ciała jest biała i z wyglądu nie jest głębsza niż skóra, i włosy na niej nie zbieleły, wtedy kapłan odosobni chorego na siedem dni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeźliby biała tylko blizna była na skórze ciała jego, a nie byłaby głębsza na spojrzeniu, niż inna skóra, i włosy w niej nie pobielałyby, tedy zamknie kapłan mającego taką zarazę przez siedem dni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale jeśli lśniąca się białosc będzie na skórze a nie niższa niżli inne ciało i włosy tejże barwy co i pierwej, zamknie go kapłan przez siedm dni
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli jednak plama na skórze jego ciała jest biała, ale nie wydaje się wklęsnięta w stosunku do skóry i włosy nie pobielały, to kapłan odosobni chorego na siedem dni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeżeli to jest biała plama na jego skórze, lecz nie wygląda na wgłębienie w skórę i włos na niej nie zbieleł, to kapłan odosobni tego chorego na siedem dni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli jednak plama na jego skórze jest biała, ale miejsce to nie jest bardziej wklęsłe niż reszta skóry i włosy nie zbieleły, to kapłan odosobni tego chorego na siedem dni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli jednak plama na jego skórze jest biała, ale miejsce nie jest bardziej wklęsłe niż reszta skóry i włosy nie pobielały, to kapłan odizoluje chorego na siedem dni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeźliby jednak biała plama wystąpiła na skórze, ale zdawałaby się nie sięgać głębiej pod skórę, włos zaś nie przybrałby białego zabarwienia, wówczas kapłan winien zatrzymać zakażonego w odosobnieniu przez siedem dni.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli to jest biała plama na skórze jego ciała i z wyglądu nie jest głębsza niż skóra [naokoło], i włosy nie zbieleły wtedy kohen odosobni [człowieka, który ma] oznakę, na siedem dni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж проказа, яка в шкірі тіла біла, і вид її не нижчий від шкіри, і її волос не змінився в білий волос, він же є темний, і відлучить священик хворобливе місце на сім днів.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	A jeśli plama na skórze jego ciała byłaby biała, ale na

	dynamiczny		wygląd nie głębsza niż skóra, oraz nie zbiegał na niej włos wtedy kapłan zamknie zakażonego na siedem dni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale jeśli plama na skórze jego ciała jest biała i nie wygląda na głębszą od skóry, i włosy na niej nie zbiegały, to kapłan podda plagę kwarantannie na siedem dni.